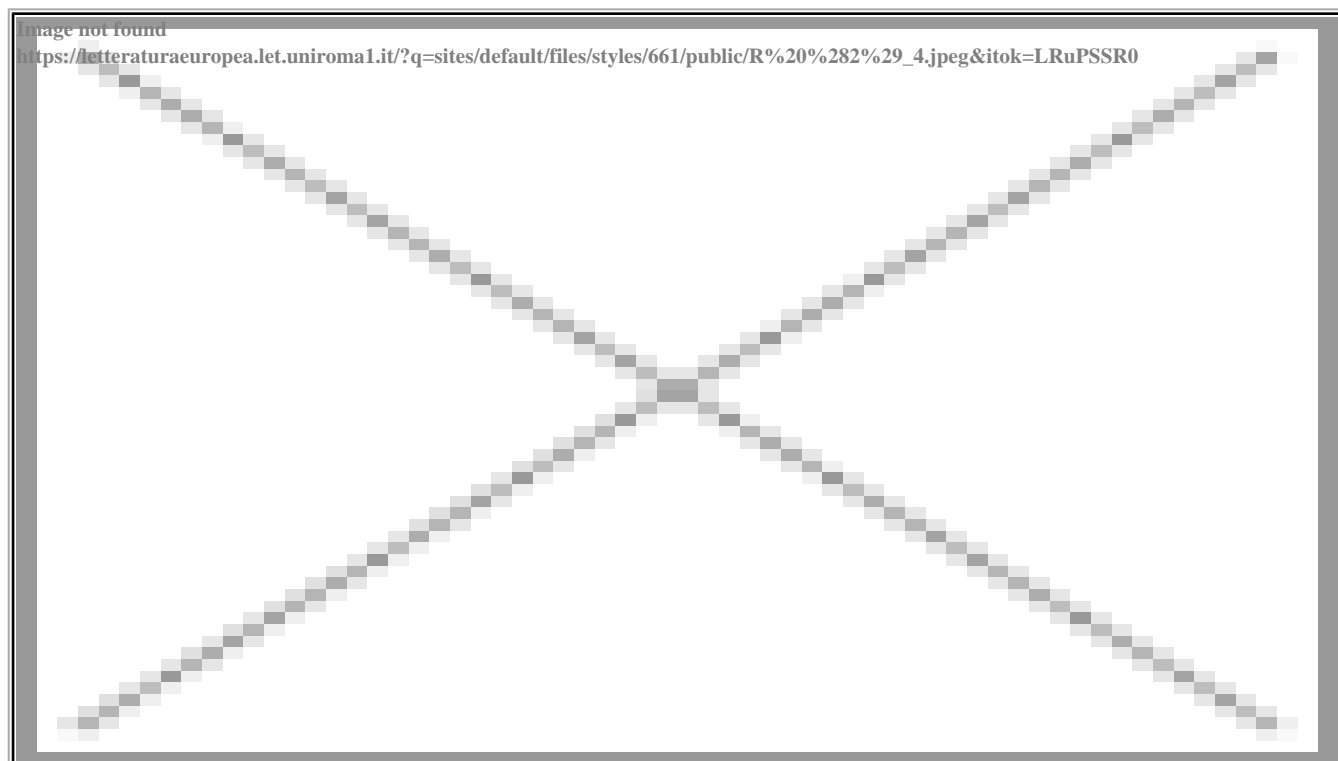


## CANZONIERE R

- letto 404 volte

### Edizione diplomatica



**B. deue(n)  
tador(n).**

A tantas bonas chansos. e tan bos uers au-

rai fagz. don ia no(m)z mezeren plag. dona sim pesses de uos

que fosses uas mi tan dura. aras sai queus ai p(er)duda.

mas siuals nom es tolguda. ala mia forfaytura.

Uers es q(ue) mantas sazos. mera be(n) dig e retrag. q(uem)  
estaua mal e lag. comes (et) amatz no fos. mas lay on

Image not found

[https://letteratura.europa.lit.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/R%20%283%29\\_4.jpeg&itok=KligoQYb](https://letteratura.europa.lit.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/R%20%283%29_4.jpeg&itok=KligoQYb)

amor satura. er greu forsa defenduda. si so(n) coratge nol muda  
si calhors meta sa c(ur)a. **L**as eras soi ta(n) ioios. q(ue) no(m)z so-  
uen del matrag. tot ma estort ]de[[1] so(n) agag. de sos bels huels  
amoros. ab q(uem) payssso(n) e(m) faitura. silh q(ue) ma ioya re(n)duda. et a(n)c  
de pueys q(ue)[2] laic uezuda. no(n) aic se(n) ni mezura.

[1] Espunto dal copista.

[2] Aggiunto in interlinea.

Image not found

[https://letteratura.europa.lit.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/R%20%284%29\\_4.jpeg&itok=qh5HiFFt](https://letteratura.europa.lit.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/R%20%284%29_4.jpeg&itok=qh5HiFFt)

**Mot y fes**

amors q(ue) p(ro)s. q(ue) tant ric ioy ma p(er)trag. tot cant mauia for-  
fag ual be aq(ue)st guazardos. aisil fenisc ma ra(n)cura. q(ue) sa ualors  
e saiuda. mes aital comcha(n)t ue(n)guda. do(n) totz sos tortz ni adre-  
chura.

Image not found

[https://letteratura.europa.lit.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/R%20%285%29\\_5.jpeg&itok=1AULUPp1](https://letteratura.europa.lit.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/R%20%285%29_5.jpeg&itok=1AULUPp1)

**Qui** ue sas belas faissos. ab q(uem)a uas si atrag. pot  
be saber a trarag. q(ue) sos cors es bels e bos. e blanc ios la ues-  
tid(ur)a. yeu no(n) o say mas p(er) cuida. q(ue) la neus ca(n)t es ilh nuda.  
par uas lieis brune escura.

Image not found

[https://letteratura.europa.lit.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/R%20%286%29\\_5.jpeg&itok=ob4IxtEH](https://letteratura.europa.lit.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/R%20%286%29_5.jpeg&itok=ob4IxtEH)

**Dona siest fals e(n)ueios. q(ue) ma(n)**  
 bo(n) ior(n) man estrag. se metian en agag. p(er) sab(er) co es de uos. p(er)  
 dig dauol ge(n) tafura. no sias ges esp(er)duda. ni p(er) mi no(n) er sau-  
 buda. lamor ben siatz segura.

- letto 373 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

B. deue(n)tador(n).	B. de Ventadorn.
I	I
<p>A tantas bonas chansos. e tan bos uers aurai fagz. don ia no(m)z mezeren plag. dona sim pessés de uos que fosses uas mi tan dura. aras sai queus ai p(er)duda. mas siuals nom es tolguda. ala mia forfaytura.</p>	<p>A! Tantas bonas chansos e tan bos vers aurai fagz, don ia no·mz mezer?en plag, dona, si·m pessés de vos que fosses vas mi tan dura. Aras sai qu?e-us ai perduda! Mas sivals no m?es tolguda a la mia forfaytura.</p>
II	II
<p>Uers es q(ue) mantas sazos. mera be(n) dig e retrag. q(uem) estaua mal e lag. cames (et) amatz no fos. mas lay on amor satura. er greu forsa defenduda. si so(n) coratge nol muda si calhors meta sa c(ur)a.</p>	<p>Vers es que mantas sazos m?era ben dig e retrag que m?estava mal e lag c?ames et amatz no fos. Mas lay on Amor s?atura, er greu forsa defenduda, si son coratge no·l muda si c?alhors meta sa cura.</p>
III	III
<p>Las eras soi ta(n) ioios. q(ue) no(m)z so- uen del matrag. tot ma estort ]de[ so(n) agag. de sos bels huels amoros. ab q(uem) payssó(n) e(m) faitura. silh q(ue) ma ioya re(n)duda. et a(n)c de pueys q(ue) laic uezuda. no(n) aic se(n) ni mezura.</p>	<p>Las! Eras soi tan ioios que no·mz soven del matrag. Tot m?a estort son agag, de sos bels huels amoros, ab que·m paysson?e·m faitura, silh que m?a ioya renduda, et anc de pueys que l?aic vezuda, non aic sen ni mezura.</p>
IV	IV

<p>Mot y fes amors q(ue) p(ro)s. q(ue) tant ric ioy ma p(er)trag. tot cant mauia for- fag ual be aq(ue)st guazardos. aisil fenisc ma ra(n)cura. q(ue) sa ualors e saiuda. mes aital comcha(n)t ue(n)guda. do(n) totz sos tortz ni adre- chura.</p>	<p>Mot y fes Amors que pros, que tant ric ioy m?a pertrag. Tot cant m?avia forfag, val be aquest guazardos. Aisi-l fenisc ma rancura, que sa valors e s?aiuda m?es aital comchant venguda: don totz sos tortz ni adrechura.</p>
<p>V</p>	<p>V</p>
<p>Qui ue sas belas faissos. ab q(ue)m a uas si atrag. pot be saber a trarag. q(ue) sos cors es bels e bos. e blanc ios la ues- tid(ur)a. yeu no(n) o say mas p(er) cuida. q(ue) la neus ca(n)t es ilh nuda. par uas lieis brune escura.</p>	<p>Qui ve sas belas faissos, ab que m'a vas si atrag, pot be saber atrarag que sos cors es bels e bos e blanc ios la vestidura (yeu non o say mas per cuida), que la neus, cant es ilh nuda, par vas lieis brun?e escura.</p>
<p>VI</p>	<p>VI</p>
<p>Dona siest fals e(n)ueios. q(ue) ma(n) bo(n) ior(n) man estrag. se metian en agag. p(er) sab(er) co es de uos. p(er) dig dauol ge(n) tafura. no sias ges esp(er)duda. ni p(er) mi no(n) er sau- buda. lamor ben siatz segura.</p>	<p>Dona, si est fals enveios que m?an bon iorn m?an estrag, se metian en agag per saber co es de vos, per dig d?avol gen tafura no sias ges esperduda: ni per mi non er saubuda l?amor; ben siatz segura!</p>

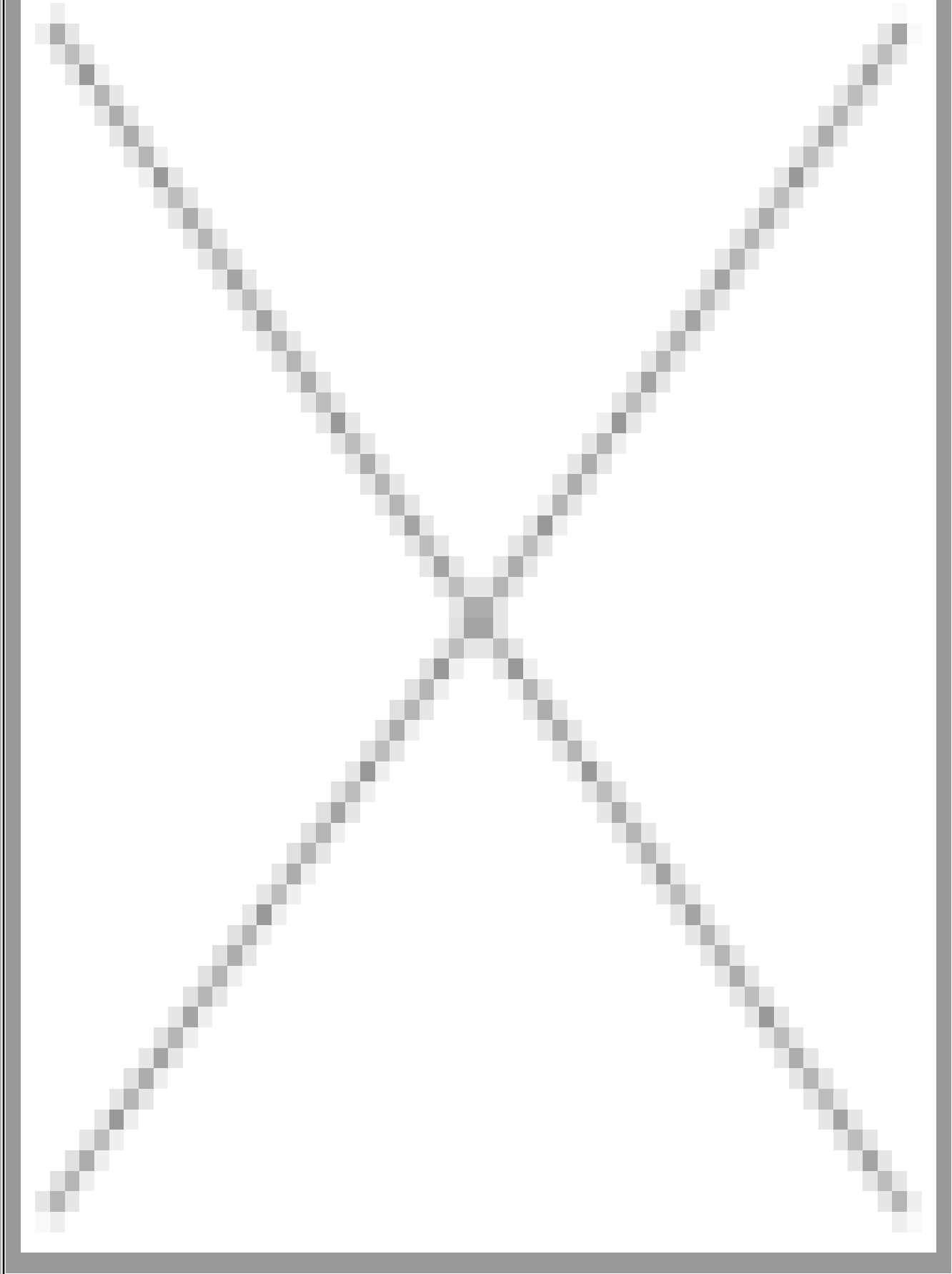
- letto 442 volte

## Riproduzione fotografica

---

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/R\\_6.jpeg&itok=\\_l6FT6gi](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/R_6.jpeg&itok=_l6FT6gi)



- letto 417 volte

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-r-101>